

МЕМОРАНДУМ	MEMORANDUM
про співпрацю між Перещепинською міською радою та Благодійною організацією «Благодійний Фонд Відновлення Інфраструктури»	on Cooperation between Pereshchepyne City Council, and the Infrastructure Restoration Charitable Foundation
м. Лондон, Великобританія 05 травня 2025 року	London, United Kingdom May 5, 2025
Перещепинська міська рада Дніпропетровської області, код ЄДРПОУ 04338463, в особі Перещепинського міського голови Ярослава Цвіркуна, який діє на підставі, у спосіб та в межах повноважень, що передбачені Конституцією та законами України від 24.11.2015 року та Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», та Благодійна організація «Благодійний Фонд Відновлення Інфраструктури», в особі голови опікунської ради Володимира Свирида, що діє на підставі Статуту (далі — Сторони), уклали цей Меморандум про співпрацю (далі — Меморандум) про наступне:	Pereshchepyne City Council of Dnipropetrovsk Region, USREOU code 04338463, represented by the Mayor of Pereshchepyne Yaroslav Tsvirkun, acting in the manner and within the authority of the power provided by the Constitution and Laws of Ukraine dated 24.11.2015 and the Law of Ukraine "About Local Self-Government in Ukraine", and the Infrastructure Restoration Charitable Foundation , represented by the Chair of the Board of Trustees, Volodymyr Svyryda, acting on the basis of the Foundation's Charter (hereinafter referred to as the "Parties"), have concluded this Memorandum of Cooperation (hereinafter referred to as the "Memorandum") as follows:
1. Мета та предмет Меморандуму	1. Objective and Subject of the Memorandum
1.1. Метою цього Меморандуму є налагодження співпраці між Сторонами у проведенні спільних заходів, розробці та реалізації програм і проектів у сферах соціального захисту та розвитку інфраструктури Перещепинської міської територіальної громади, спрямованих на підтримку вразливих категорій населення, таких як особи похилого віку, особи з інвалідністю, малозабезпечені сім'ї, внутрішньо переміщені особи та інші громадяни, які потребують соціальної підтримки.	1.1 The objective of this Memorandum is to establish cooperation between the Parties in conducting joint activities, developing and implementing programmers and projects in the areas of social protection and infrastructure development within the Pereshchepyne City territorial community. This cooperation aims to support vulnerable groups, such as the elderly, people with disabilities, low-income families, internally displaced persons, and other citizens requiring social assistance.
1.2. Предметом цього Меморандуму є співпраця та спільна діяльність Сторін у межах програм соціальної допомоги та проектів відновлення критичної інфраструктури громади, покращення комунальних об'єктів та підвищення добробуту мешканців громади.	1.2 The subject of this Memorandum is the cooperation and joint efforts of the Parties within the framework of social assistance programmers and community critical infrastructure restoration projects to improve community facilities and enhance residents' well-being.
1.3. Сторони співпрацюють у таких напрямках: Соціальний захист і допомога: створення механізмів взаємодії для захисту прав і забезпечення соціальної підтримки вразливих категорій 	1.3 The Parties agree to collaborate in the following areas: Social Protection and Assistance: Establish mechanisms for interaction to protect the rights and ensure social support 

громадян, включаючи осіб похилого віку, осіб з інвалідністю, малозабезпечені сім'ї та внутрішньо переміщених осіб. • Інфраструктурні проекти: розробка та реалізація проектів, спрямованих на відновлення та будівництво критичної інфраструктури, зокрема комунальних об'єктів, закладів освіти та охорони здоров'я. • Підвищення професійної компетентності: проведення навчання та інших заходів для підвищення компетентності надавачів соціальних послуг і партнерських організацій. • Інформаційно-просвітницька робота: організація конференцій, семінарів, тренінгів, круглих столів, прес-конференцій та інших заходів для підвищення обізнаності громадян щодо соціального захисту.	for vulnerable groups, including the elderly, persons with disabilities, low-income families, and internally displaced persons. • Infrastructure Projects: Develop and implement projects aimed at the restoration and construction of critical infrastructure, including community facilities, educational institutions, and healthcare facilities. • Professional Development: Conduct training and other events to improve the competencies of social service providers and partner organizations. • Awareness and Educational Initiatives: Organize conferences, seminars, training sessions, round tables, press conferences, and other events to raise public awareness about social protection.
2. Зобов'язання Сторін	2. Obligations of the Parties
2.1. Зобов'язання Перещепинської міської ради: • Підтримка реалізації програм і проектів, спрямованих на соціальний захист та допомогу вразливим категоріям громадян, покращення якості їх життя, попередження і реагування на соціальні, психологічні та матеріальні проблеми цих категорій. • Сприяння відновленню, новому будівництву, реконструкції та капітальному ремонту об'єктів критичної інфраструктури, комунальних і соціальних об'єктів громади. • Участь у розробці інформаційних кампаній та заходів, що проводяться в межах цього Меморандуму. • Аналіз інформації щодо реалізації проектів та програм для оцінки досягнення цілей Меморандуму. • Залучення відповідних виконавчих органів до виконання положень цього Меморандуму.	2.1 Obligations of Pereshchepyne City Council: • Support the implementation of programmers and projects aimed at social protection and assistance for vulnerable groups, improving their quality of life, and addressing social, psychological, and material challenges faced by these groups. • Promote the restoration, new construction, renovation, and major repairs of critical infrastructure, as well as community and social facilities. • Participate in the development of information campaigns and events within this Memorandum. • Analyse data on the implementation of projects and programmers to assess the achievement of the Memorandum's goals. • Engage relevant executive bodies to fulfil the provisions of this Memorandum.



2.2. Зобов'язання Благодійного Фонду: • Підтримка узгоджених проектів і програм, спрямованих на захист прав осіб похилого віку, осіб з інвалідністю, малозабезпечених сімей та внутрішньо переміщених осіб, зосереджуючись на соціальному захисті та підвищенні якості їх життя. • Сприяння фінансуванню та організація процесів, пов'язаних із реалізацією проектів відновлення та розвитку критичних об'єктів громадської інфраструктури. • Організація та проведення інформаційних заходів і кампаній із зазначенням співпраці з Перещепинською міською радою. • Аналіз даних щодо стану співпраці та моніторинг ефективності проектів, що реалізуються з метою виконання цього Меморандуму.	2.2 Obligations of the Charitable Foundation: • Support agreed-upon projects and programmers aimed at protecting the rights of the elderly, persons with disabilities, low-income families, and internally displaced persons, focusing on social protection and quality of life improvement. • Facilitate funding and organize processes related to the implementation of community critical infrastructure restoration and development projects. • Organize and conduct information activities and campaigns indicating cooperation with the Pereshchepyne City Council. • Analyse data on the status of cooperation and monitor project effectiveness to fulfil the objectives of this Memorandum.
3. Принципи взаємодії	3. Principles of Cooperation
3.1. Сторони здійснюють співпрацю на основі колегіальності, взаємної відкритості, достовірності інформації, узгодженості дій та ефективного використання ресурсів.	3.1 The Parties shall cooperate on the basis of collegiality, mutual openness, accurate information, coordinated actions, and efficient resource utilization.
3.2. Усі питання, що стосуються тлумачення та реалізації цього Меморандуму, вирішуються шляхом обговорень і консультацій між Сторонами.	3.2 All matters concerning the interpretation and implementation of this Memorandum shall be resolved through discussions and consultations between the Parties.
3.3. У випадках, не врегульованих Меморандумом, Сторони керуються чинним законодавством Великобританії.	3.3 In matters not regulated by the Memorandum, the Parties shall be guided by current United Kingdom legislation.
3.4. Цей Меморандум є відкритим для приєднання інших благодійних організацій, які поділяють його мету та принципи.	3.4 This Memorandum is open to other charitable organizations that share its goals and principles.
3.5. Благодійні організації, що мають статус та статутні цілі з надання соціального захисту на території Перещепинської громади, можуть приєднатися до цього Меморандуму шляхом підписання додаткової угоди зі Сторонами.	3.5 Charitable organizations with objectives and statutes focused on social protection within the Pereshchepyne City community may join this Memorandum by signing an additional agreement with the Parties.
3.6. Меморандум не обмежує права та зобов'язання Сторін, передбачені чинним законодавством. Будь-які розбіжності, що виникають під час реалізації Меморандуму, вирішуються за взаємною згодою.	3.6 This Memorandum does not limit the rights and obligations of the Parties as provided by current legislation. Any differences arising during the implementation of the Memorandum shall be resolved by mutual agreement.
4. Дотримання чинного законодавства	4. Compliance with Current Legislation

4.1. Сторони погоджуються, що всі заходи, проекти та програми, що реалізуються в рамках цього Меморандуму, будуть виконуватись у повній відповідності до законодавства Великобританії та України.	4.1 The Parties agree that all activities, projects, and programmes undertaken within this Memorandum will comply fully with the laws of the United Kingdom and Ukraine.
4.2. Сторони зобов'язуються забезпечити, що всі процедури, фінансові операції та механізми співпраці відповідатимуть вимогам обох юрисдикцій для забезпечення прозорості, підзвітності та відповідності стандартам України та Великобританії.	4.2 The Parties commit to ensuring that all procedures, financial transactions, and cooperation mechanisms meet the requirements of both jurisdictions to ensure transparency, accountability, and compliance with Ukrainian and United Kingdom standards.
4.3. У разі виникнення правових конфліктів чи розбіжностей через відмінності в правових нормах, Сторони домовляються шукати взаємоприйнятне рішення, що враховує законодавство як Великобританії, так і України, з основною метою виконання мети та предмету цього Меморандуму.	4.3 In the event of legal conflicts or differences due to discrepancies in legal norms, the Parties agree to seek a mutually acceptable resolution that respects both United Kingdom and Ukrainian legislation, with the primary aim of fulfilling the objectives and subject of this Memorandum.
5. Термін дії Меморандуму та порядок внесення змін	5. Term and Amendments of the Memorandum
5.1. Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання і діє протягом одного року. Якщо жодна зі Сторін не повідомить іншу Сторону за 15 календарних днів до закінчення строку дії про намір припинити його дію, Меморандум автоматично продовжується на наступний рік.	5.1 This Memorandum shall come into effect upon signature and remain valid for one year. If neither Party notifies the other at least 15 calendar days before the expiry date of their intent to terminate the Memorandum, it will automatically be extended for an additional year.
5.2. Зміни до цього Меморандуму можуть вноситися за взаємною згодою Сторін та оформлюються додатковою угодою, що є невід'ємною частиною цього документа.	5.2 Amendments to this Memorandum may be made by mutual consent of the Parties and formalized in an additional agreement, which is an integral part of this document.
5.3. Цей Меморандум складений у двох примірниках українською та англійською мовами, обидва з яких мають однакову юридичну силу.	5.3 This Memorandum is executed in two copies in Ukrainian and English, both holding equal legal validity.
5.4. Сторони можуть відмовитися від виконання Меморандуму, письмово повідомивши одна одну за 15 робочих днів до запланованої дати припинення. Меморандум залишається діючим, якщо у ньому беруть участь Перещепинська міська рада та принаймні один Суб'єкт благодійництва.	5.4 The Parties may withdraw from the Memorandum by notifying each other in writing 15 business days before the intended termination date. The Memorandum remains in effect if Pereshchepyne City Council and at least one charitable entity remain as parties.
6. Форс-мажорні обставини	6. Force Majeure
6.1. Жодна зі Сторін не несе відповідальності перед іншою Стороною за невиконання зобов'язань через обставини, що виникли поза їхньою волею та які не можна було передбачити або уникнути.	6.1 Neither Party shall be held liable for failure to fulfil obligations due to circumstances beyond their control that could not have been foreseen or avoided.



6.2. Сторона, неспроможна виконати свої зобов'язання через форс-мажор, повинна негайно (але не пізніше ніж через два календарних дні) повідомити про це іншу Сторону з наданням підтвердження компетентного державного органу.	A Party unable to fulfil its obligations due to force majeure shall promptly (but no later than two calendar days) notify the other Party, providing confirmation from a competent state authority.
6.3. У цьому випадку термін виконання зобов'язань переноситься відповідно до терміну дії форс-мажорних обставин.	In such cases, the deadline for fulfilling obligations shall be extended according to the duration of the force majeure circumstances.
7. Перелік соціальних програм та проектів	7. List of social programs and projects
7.1. Перелік соціальних програм та проектів, будуть зазначені у додатку 1, до даного меморандуму.	7.1. The list of social programs and projects will be specified in Appendix 1 to this memorandum.
Адреси та підписи Сторін	Addresses and Signatures of the Parties
Перещепинська міська рада	Pereshchepyne City Council
ЄДРПОУ 04338463 адреса 51220, вул. Шевченка, 43, м. Перещепине, Самарівський (Новомосковський) район, Дніпропетровська область, Україна тел. +380938070425 info@pereschepynske.otg.dp.gov.ua	USREOU 04338463 address 51220, Shevchenko St., 43, Pereshchepyne, Samarivskiyi (Novomoskovskiyi) district, Dnipropetrovsk region, Ukraine tel. +380938070425 info@pereschepynske.otg.dp.gov.ua
Міський голова	Mayor
 Ярослав Цвіркун	 Iaroslav Tsvirkun
Благодійна організація «Благодійний Фонд Відновлення Інфраструктури»	Infrastructure Restoration Charitable Foundation
Номер благодійної організації 1210586	Charity number 1210586
Номер благодійної компанії 16029473	Company number 16029473
Адреса: Сент-Люкс-Ярд, 4, Лондон, Велика Британія	Address: 4 St Luke's Yard, Westminster City, London, W9 3AN, United Kingdom
Голова опікунської ради	Chairman of the Board of Trustees
 Володимир СВИРИДА	 Volodymyr SVYRYDA

Додаток №1 до Меморандуму Від 05 травня 2025 року	Appendix No. 1 to the Memorandum of May 5, 2025
Вступ	Introduction
Цей Додаток №1 до Меморандуму про взаєморозуміння між Благодійним Фондом «Infrastructure Restoration Charitable Foundation» (далі – «Фонд») та Перещепинською міською радою (далі – «Місцева влада») визначає механізми співпраці, порядок реалізації проєктів та зобов'язання сторін у рамках соціальних програм.	This Appendix No. 1 to the Memorandum between the Charitable Foundation "Infrastructure Restoration Charitable Foundation" (hereinafter referred to as the "Foundation") and Pereshchepyne City Council of Dnipropetrovsk Region, USREOU code 04338463 (hereinafter referred to as the "Local Authority") sets out the mechanisms of cooperation, the procedure for implementing projects, and the obligations of the parties within the framework of social programmes.
Дата підписання: 05 травня 2025 року Місце підписання: Лондон	Date of signing: May 5, 2025 Place of signing: London
1. Предмет Додатка	1. Subject of the Appendix
Цей Додаток регулює порядок реалізації соціальних програм, спрямованих на: 1. Ремонт і модернізацію дитячих садків, шкіл та лікарень. На момент підписання Меморандуму пропозиції на стадії розгляду 2. Відновлення систем водопостачання та каналізації. На момент підписання Меморандуму пропозиції на стадії розгляду 3. Виконання ремонтно-відновлювальних робіт та реконструкція житла, що постраждало від наслідків збройного конфлікту, з метою створення безпечних і комфортних умов для проживання внутрішньо переміщених осіб та постраждалих громадян України. На момент підписання Меморандуму пропозиції на стадії розгляду 4. Відновлення й облаштування бомбосховищ.	This Appendix regulates the procedures for implementing social programmes aimed at: 1. Repairing and modernising kindergartens, schools, and hospitals. At the time of signing the Memorandum, the proposals are under consideration 2. Restoration of water supply and sewage systems. At the time of signing the Memorandum, the proposals are under consideration 3. Carrying out repair and restoration works, as well as the reconstruction of housing affected by the consequences of armed conflict, with the aim of creating safe and comfortable living conditions for internally displaced persons and affected citizens of Ukraine. At the time of signing the Memorandum, the proposals are under consideration 4. Restoring and equipping bomb shelters. At the time of signing the Memorandum, the proposals are under consideration

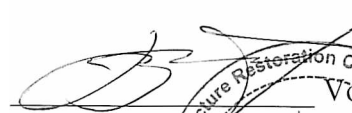
На момент підписання Меморандуму пропозиції на стадії розгляду 5. Надання гуманітарної допомоги, включаючи поставки продуктів харчування, медикаментів та вакцин. Для забезпечення потреб у наданні гуманітарної допомоги медикаментами буде надано окремий перелік лікарських засобів у вигляді заявки, що включатиме: • номенклатуру (найменування лікарських засобів), • кількість, • групи населення за віковими категоріями, яким необхідне забезпечення. Цей перелік буде містити найменування лікарських засобів першої необхідності для використання у фельдшерсько-акушерських пунктах. Для організації та реалізації допомоги, сторони забезпечують надання детальної інформації, яка повинна містити: • Загальну кількість населення, яке потребує допомоги за кожним напрямком зазначеної допомоги (продукти харчування, медикаменти, вакцини). Загальна кількість населення становить 20493 осіб (1651 ВПО). Розподіл кількості населення за категоріями: Дорослі - 17219 осіб Діти – 3274 особи (з деталізацією за віковими групами, якщо це необхідно)	5. Providing humanitarian aid, including food supplies, medicines, and vaccines. To meet the needs for humanitarian aid in medicines, a separate list of medicines will be provided as an application, which will include: • nomenclature (names of medicines), • quantity, • population groups categorized by age requiring provision. This list will contain the names of essential medicines for use in feldsher-midwife stations. To ensure the organisation and implementation of aid, the parties shall provide detailed information, which must include: • The total number of people in need of assistance for each type of aid specified (food, medicines, vaccines). • The total population of the community is 20493 people (1651 IDP). Distribution of the population by categories: Adults - 17219 people Children - 3274 people (with details by age groups, if necessary)
Кожен проект реалізується на основі окремої угоди, яка містить: • Технічне завдання. • Графік виконання. • Механізми фінансування. • Умови моніторингу та звітності.	Each project will be implemented under a separate agreement specifying: • Technical specifications. • Implementation timeline. • Funding mechanisms. • Monitoring and reporting requirements.
2. Загальні положення	2. General Provisions

☐ Прозорість: Усі етапи проектів виконуються з дотриманням міжнародних стандартів та вимог прозорості, включаючи публікацію звітів. ☐ Контроль якості: Виконання робіт контролюється Фондом за участі незалежних технічних експертів. ☐ Передача об'єктів: Завершені об'єкти передаються на баланс місцевої влади відповідно до законодавства України та Великобританії.	☐ Transparency: All project stages will comply with international standards and transparency requirements, including the publication of reports. ☐ Quality Control: The Foundation will oversee the execution of works with the involvement of independent technical experts. ☐ Handover of Facilities: Completed facilities will be transferred to the Local Authority's balance sheet in accordance with the laws of Ukraine and the United Kingdom.
3. Напрямки реалізації соціальних програм	3. Areas of Social Programme Implementation
3.1. Ремонт і модернізація дитячих садків, шкіл та лікарень	3.1. Repair and Modernisation of Kindergartens, Schools, and Hospitals
Цей напрямок передбачає: • Дитячі садки: Ремонт приміщень, оновлення ігрових зон, створення безбар'єрного простору. • Школи: Відновлення інфраструктури класів, лабораторій та спортивних залів; встановлення енергоефективних систем. • Лікарні: Модернізація відділень, оновлення обладнання, створення умов для спеціалізованого лікування.	This area includes: • Kindergartens: Repairing premises, updating play areas, and creating barrier-free access. • Schools: Restoring infrastructure such as classrooms, laboratories, and sports halls; installing energy-efficient systems. • Hospitals: Modernising departments, upgrading equipment, and creating conditions for specialised medical care.
3.2. Відновлення систем водопостачання та каналізації	3.2. Restoration of Water Supply and Sewage Systems
Метою цього напрямку є забезпечення стабільного водопостачання та модернізація систем водовідведення: • Замінення старих труб на довговічні матеріали. • Встановлення сучасних систем очищення води. • Усунення аварійних ділянок у мережах.	The goal is to ensure stable water supply and modernise water disposal systems: • Replacing outdated pipes with durable materials. • Installing modern water purification systems. • Eliminating emergency sections within networks.
3.3. Будівництво та реконструкція житла для вразливих категорій населення	3.3. Construction and Reconstruction of Housing for Vulnerable Population Groups
Цей напрямок охоплює: • Реконструкцію існуючого житла з модернізацією систем енергозабезпечення. • Будівництво нових житлових комплексів для переселенців, багатодітних родин та осіб з інвалідністю.	This area involves: • Reconstructing existing housing with updated energy systems. • Building new residential complexes for internally displaced persons (IDPs), large families, and persons with disabilities.

Облаштування прилеглої території, включаючи дитячі майданчики та інфраструктуру для мало мобільних громадян.	Equipping adjacent areas, including playgrounds and infrastructure for people with reduced mobility.
3.4. Відновлення й облаштування бомбосховищ	3.4. Restoration and Equipping of Bomb Shelters
Проект спрямований на забезпечення безпеки населення: - Реконструкція існуючих укриттів, включаючи вентиляцію, освітлення та оснащення. - Будівництво нових бомбосховищ у густонаселених районах. - Оснащення укриттів водою, аптечками, генераторами.	This project ensures the safety of the population: - Renovating existing shelters, including ventilation, lighting, and equipment upgrades. - Constructing new bomb shelters in densely populated areas. - Equipping shelters with water, first aid kits, and generators.
3.5. Надання гуманітарної допомоги	3.5. Provision of Humanitarian Aid
Цей напрямок передбачає: - Розподіл продуктових наборів, предметів першої необхідності та засобів гігієни. - Організацію вакцинаційних кампаній та постачання життєво необхідних ліків. - Адресну допомогу дітям, людям похилого віку та внутрішньо переміщеним особам.	This area includes: - Distributing food packages, essential goods, and hygiene items. - Organising vaccination campaigns and delivering vital medicines. - Providing targeted assistance to children, elderly people, and internally displaced persons.
4. Етапи реалізації проєктів	4. Project Implementation Stages
4.1. Підготовчий етап	4.1. Preparatory Stage
☐ Проведення аналізу потреб та визначення пріоритетних об'єктів. ☐ Підготовка технічної документації для кожного проєкту. ☐ Оголошення та проведення тендеру на виконання робіт. Примітка: Тендери проводяться Фондом згідно з міжнародними стандартами.	☐ Assessing community needs and identifying priority facilities. ☐ Preparing technical documentation for each project. ☐ Announcing and conducting tenders for project implementation. Note: Tenders are organised by the Foundation in accordance with international standards.
4.2. Реалізація	4.2. Implementation
☐ Виконання робіт підрядниками, обраними за результатами тендеру.	☐ Carrying out works by contractors selected through tenders.



☐ Регулярний моніторинг із боку Фонду, включаючи перевірки якості. ☐ Проміжна звітність за кожним етапом.	☐ Regular monitoring by the Foundation, including quality checks. ☐ Interim reporting for each stage.
4.3. Завершення	4.3. Completion
☐ Приймання робіт Фондом та оформлення акта прийому. ☐ Передача об'єкта на баланс місцевої влади.	☐ Acceptance of completed works by the Foundation and preparation of a handover act. ☐ Transferring the facility to the Local Authority's balance sheet.
5. Обов'язки сторін	5. Obligations of the Parties
5.1. Фонд:	5.1. Foundation:
☐ Організовує тендери та відбирає підрядників. ☐ Фінансує реалізацію проектів. ☐ Контролює якість робіт і забезпечує відповідність стандартам. ☐ Передає завершені об'єкти місцевій владі.	☐ Organises tenders and selects contractors. ☐ Finances the implementation of projects. ☐ Monitors the quality of works and ensures compliance with standards. ☐ Transfers completed facilities to the Local Authority.
5.2. Місцева влада:	5.2. Local Authority:
☐ Надає доступ до об'єктів для проведення робіт. ☐ Зобов'язується отримати та надати дозволи на проведення робіт. ☐ Сприяє у вирішенні адміністративних питань. ☐ Забезпечує належну експлуатацію переданих об'єктів.	☐ Provides access to facilities for project execution. ☐ Is obligated to obtain and provide permits for project execution. ☐ Facilitates the resolution of administrative matters. ☐ Ensures proper operation and maintenance of the transferred facilities.
6. Фінансування	6. Funding
☐ Фінансування забезпечується Фондом відповідно до окремих угод. ☐ Усі витрати здійснюються згідно із затвердженим кошторисом.	☐ The Foundation provides funding for each project under separate agreements. ☐ All expenditures are made in accordance with approved budgets.
7. Моніторинг і звітність	7. Monitoring and Reporting
☐ Фонд здійснює регулярний моніторинг проектів і публікує звіти. ☐ Місцева влада надає інформацію про стан переданих об'єктів.	☐ The Foundation conducts regular project monitoring and publishes reports. ☐ The Local Authority provides information on the condition of transferred facilities.
8. Врегулювання спорів	8. Dispute Resolution
☐ Спори вирішуються шляхом переговорів. ☐ У разі неможливості досягти згоди шляхом переговорів, спори передаються на розгляд	☐ Disputes will be resolved through negotiations. ☐ If it is not possible to reach an agreement through negotiations, disputes will be referred to

міжнародного арбітражу відповідно до законодавства Великобританії.	international arbitration in accordance with the laws of the United Kingdom.
9. Заключні положення	9. Final Provisions
☐ Цей Додаток є невід'ємною частиною Меморандуму. ☐ Зміни та доповнення оформлюються письмово за згодою сторін. ☐ Додаток набуває чинності з моменту підписання.	☐ This Appendix is an integral part of the Memorandum. ☐ Amendments and additions must be made in writing with mutual agreement of the parties. ☐ This Appendix takes effect upon signature by authorised representatives of the parties.
Адреси та підписи Сторін	Addresses and Signatures of the Parties
Перещепинська міська рада:	Pereshchepyne City Council:
Код ЄДРПОУ: 04338463 Адреса: 51220, вул. Шевченка, 43, м. Перещепине, Самарівський район, Дніпропетровська область, Україна Телефон: +380938070425 E-mail: info@pereschepynske.otg.dp.gov.ua	USREOU code: 04338463 Address: 51220, Shevchenko St., 43, Pereshchepyne, Samarivskyi district, Dnipropetrovsk region, Ukraine Telephone: +380938070425 E-mail: info@pereschepynske.otg.dp.gov.ua
Міський голова	Mayor
 Ярослав Цвіркун	 Iaroslav Tsvirkun
Благодійна організація «Благодійний Фонд Відновлення Інфраструктури»	Infrastructure Restoration Charitable Foundation
Номер благодійної організації 1210586	Charity number 1210586
Номер благодійної компанії 16029473	Company number 16029473
Адреса: Сент-Люкс-Ярд, 4, Лондон, Велика Британія	Address: 4 St Luke's Yard, Westminster City, London, W9 3AN, United Kingdom
Голова опікунської ради	Chairman of the Board of Trustees
 Володимир СВИРИДА	 Volodymyr SVYRYDA